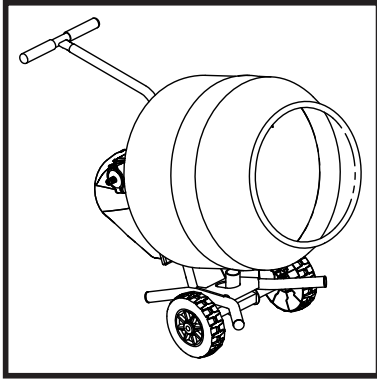


BELLE MINIMIX 130 CEMENT MIXER

854/10112/8
03/22



- GB** Operators Manual
- F** Manuel De L'Opérateur
- E** Manual del Operador
- P** Manual de Operação
- NL** Handleiding

8

16

20

24

28

2

UKCA Declaration of Conformity

3 - 7

EC/EU Declaration of Conformity



BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT



EC Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Signed by:

Ray Neilson
Managing Director

On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Place of Declaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Date of Declaration:-
February 2022

Object of the Declaration:

Portable, professional 'Tip-Up' style cement mixer for mixing concrete and mortar.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2006/42/EC** - New machinery directive
- **2000/14/EC** - Noise - equipment for use outdoors

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 61029-1:2009** Safety of transportable motor-operated electric tools.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Hugues Menager** at the following address:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.



EU Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE

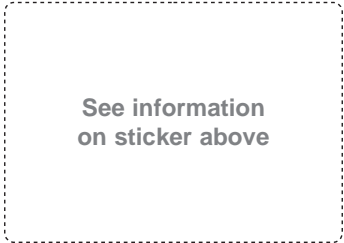
MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL
MEASURED /
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Signed by:

Ray Neilson
Managing Director

On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Place of Declaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Date of Declaration:-
February 2022

Object of the Declaration:

Portable, professional 'Tip-Up' style cement mixer for mixing concrete and mortar.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2014/30/EU** - EMC Directive

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **EN 61029-1:2009** Safety of transportable motor-operated electric tools.
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Hugues Menager** at the following address:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

F

Déclaration CE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE

No DE SÉRIE

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE
ACOUSTIQUE MESURÉ /
.....(GARANTI)

POIDS

Voir page 3
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson
Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Date de la déclaration:-
Février 2022

Objet de la déclaration:

Bétonnière portable et professionnelle de type «basculant» pour mélanger le béton et le mortier.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2006/42/EC** - Directive relative aux machines

- **2000/14/EC** - Émissions sonores - matériels utilisés à l'extérieur

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010**

Sécurité des machines

- **EN 61029-1:2009**

La sécurité des outils électriques transportables à moteur.

- **ISO 3744:2010**

Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

Les dossiers techniques sont détenus par **Hugues Menager** à l'adresse suivante:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

F

Déclaration UE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE

No DE SÉRIE

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE
ACOUSTIQUE MESURÉ /
.....(GARANTI)

POIDS

Voir page 3
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson
Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Date de la déclaration:-
Février 2022

Objet de la déclaration:

Bétonnière portable et professionnelle de type «basculant» pour mélanger le béton et le mortier.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2014/30/EU** - Directive CEM

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010**

Sécurité des machines

- **EN 61029-1:2009**

La sécurité des outils électriques transportables à moteur.

- **ISO 3744:2010**

Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

Les dossiers techniques sont détenus par **Hugues Menager** à l'adresse suivante:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

E

Declaración CE de Conformidad (DDC)

E



Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:

Ver página 3
para esta información

Firmado por:

Ray Neilson
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Fecha de la Declaración:-
Febrero 2022

Objeto de la declaración:

Mezclador de cemento portátil, profesional, estilo "abatible" para mezclar hormigón y mortero.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2006/42/EC** - Nueva directiva relativa a las máquinas - **2000/14/EC** - Emisiones sonoras - máquinas de uso al aire libre

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010** Seguridad de la maquinaria
- **EN 61029-1:2009** TIPO DE PRODUCTO: Seguridad de las herramientas eléctricas transportables accionadas por motor.
- **ISO 3744:2010** Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

Los archivos técnicos están en poder de **Hugues Menager** en la siguiente dirección:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

NÚMERO DE SERIE
FECHA DE FABRICACIÓN

NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO /.....
.....**GARANTIZADO**)

E

Declaración UE de Conformidad (DDC)

E



Nosotros, **Altrad Belle, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Gran Bretaña**, declaramos que la DDC se emite bajo nuestra responsabilidad exclusiva y concierne a los siguientes productos:

Ver página 3
para esta información

Firmado por:

Ray Neilson
Director General

Por Altrad Belle Sheen, Derbyshire, Reino Unido

Lugar de la Declaración:-
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Fecha de la Declaración:-
Febrero 2022

Objeto de la declaración:

Mezclador de cemento portátil, profesional, estilo "abatible" para mezclar hormigón y mortero.

El objeto de la declaración antes descrita está conforme a la **Legislación sobre armonización de la Unión** relevantes:

- **2014/30/EU** Directiva CEM

Las siguientes normas armonizadas y especificaciones técnicas han sido aplicadas:

- **EN ISO 12100:2010** Seguridad de la maquinaria
- **EN 61029-1:2009** La seguridad de las herramientas eléctricas transportables accionadas por.
- **ISO 3744:2010** Acústica: determinación de los niveles de potencia acústica y energía acústica niveles de fuentes de ruido usando presión sonora

Los archivos técnicos están en poder de **Hugues Menager** en la siguiente dirección:-
Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

P

Declaração de Conformidade da CE (DOC)

P

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....
 MODELO.....
 Nº SÉRIE.....
 DATA DE FABRICO.....
 NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA
 MEDIDAS /.....
 (GARANTIDO)
 PESO

**Veja a página 3
 para esta informação**

Assinado por:

Ray Neilson
 Diretor Executivo

*Em representação da Altrad Belle, Sheen,
 Derbyshire, Reino Unido*

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data da Declaração:-

Fevereiro 2022

Objeto da Declaração:

Misturador de cimento portátil e profissional do tipo "basculante" para misturar concreto e argamassa.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2006/42/CE** - Nova diretiva sobre máquinas

- **2000/14/CE** - Ruído - equipamento para utilização no exterior

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010**

Segurança de máquinas

- **EN 61029-1:2009**

Segurança de ferramentas elétricas motorizadas transportáveis.

- **ISO 3744:2010**

Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

A documentação técnica é mantida por **Hugues Menager** no seguinte endereço:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, França.

P

Declaração de Conformidade da UE (DOC)

P

Nós, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, declaramos que o DoC foi emitido sob a nossa exclusiva responsabilidade e pertence ao(s) seguinte(s) produto(s):



TIPO DE PRODUTO.....
 MODELO.....
 Nº SÉRIE.....
 DATA DE FABRICO.....
 NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA
 MEDIDAS /.....
 (GARANTIDO)
 PESO

**Veja a página 3
 para esta informação**

Assinado por:

Ray Neilson
 Diretor Executivo

*Em representação da Altrad Belle, Sheen,
 Derbyshire, Reino Unido*

Local da Declaração:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data da Declaração:-

Fevereiro 2022

Objeto da Declaração:

Misturador de cimento portátil e profissional do tipo "basculante" para misturar concreto e argamassa.

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a **Harmonização da Legislação Europeia** pertinente:

- **2014/30/EU** - Diretiva CEM

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

- **EN ISO 12100:2010**

Segurança de máquinas

- **EN 61029-1:2009**

Segurança de ferramentas elétricas motorizadas transportáveis.

- **ISO 3744:2010**

Acústica - Determinação dos níveis de potência sonora e energia sonora níveis de fontes de ruído usando pressão sonora

A documentação técnica é mantida por **Hugues Menager** no seguinte endereço:-

Altrad (Group Holding), 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, França.



EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE

MODEL.....

SERIENR

FABRICATIEDATUM

GEMETEN
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /.....
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

Zie pagina 3
voor deze informatie

Ondertekend door:

Ray Neilson

Directeur

Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK

Plaats van de verklaring:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum van de verklaring:-

Februari 2022

Voorwerp van de Verklaring:

Draagbare, professionele 'tip-up' cementmixer voor het mengen van beton en mortel.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- 2006/42/EG - Nieuwe Machinerichtlijn

- 2000/14/EG - Geluid - materieel voor gebruik buitenshuis

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- EN ISO 12100:2010

Veiligheid van machines

- EN 61029-1:2009

Veiligheid van verplaatsbare elektrische gereedschappen met motoraandrijving.

- ISO 3744:2010

Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres:

Altrad (Group Holding), 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.



EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE

MODEL.....

SERIENR

FABRICATIEDATUM

GEMETEN
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /.....
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

Zie pagina 3
voor deze informatie

Ondertekend door:

Ray Neilson

Directeur

Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK

Plaats van de verklaring:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum van de verklaring:-

Februari 2022

Voorwerp van de Verklaring:

Draagbare, professionele 'tip-up' cementmixer voor het mengen van beton en mortel.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- 2014/30/EG - EMC Richtlijn

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- EN ISO 12100:2010

Veiligheid van machines

- EN 61029-1:2009

Veiligheid van verplaatsbare elektrische gereedschappen met motoraandrijving.

- ISO 3744:2010

Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres:

Altrad (Group Holding), 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.



Contents

Introduction	8
Serial Numbers	9
Safety Instructions	10 - 11
Warning Decals	11
Assembly Instructions	12 - 13
Stand Assembly.....	14
Mixing Hints	14
Service & Maintenance	15
Technical Data.....	32 - 33
UKCA Declaration of Conformity.....	2
EC/EU Declaration of Conformity.....	3

Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.



Introduction



Read this manual, carefully, observing all operating and safety instructions before, during and after using your machine, and maintain you machine in good working order.

Congratulations on your purchase of this quality concrete mixer from the Altrad Belle Range. This machine is manufactured to conform to the EEC directives currently in force, is issued with a declaration of conformity and therefore displays the CE mark, applicable in territories where they are enforced. Retain this manual with your machine for future reference.

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION

Operation Instructions

All persons who apply, assemble, operate, start, control, maintain or repair this machine, must read and understand the operating instructions.

Owner Responsibility:

The owner must ensure that only qualified persons operate, maintain or repair this machine.

STORAGE

When not in use, store in a dry, locked place. Keep away from children.

Operation for the Intended Purpose :

Mixers are intended for the production of concrete, mortar and plaster. The mixer must be used for its intended purposes and is not suitable for the mixing of flammable or explosive substances. The mixers must not be used in an explosive atmosphere.

MAINTENANCE AND REPAIRS

When maintaining this machine only the manufacturers original replacement parts may be used. The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

Only authorised persons should repair the mixer, and within the requirements of the CE mark (where applicable), where no deviation to the original specification must take place.



Any maintenance and repairs carried out, to any of the electric components must be undertaken by a qualified electrician.

GB

Serial Numbers / Numéros de série

F

E

Números de serie / Números de Série

P

NL

Serienummers



ATTENTION!

Make a note of the serial numbers of your machine and always quote them in any communication with a Altrad Belle Dealer.



ATTENTION!

Notez les numéros de série de la machine et indiquez-les dans toutes vos communications avec un revendeur du Groupe Belle.



ATENCIÓN!

Tome nota de los números de serie de su máquina y cítelos siempre en cualquier comunicación con un distribuidor del Grupo Belle.



ATENÇÃO!

Tome nota dos números de série da sua máquina e indique-os sempre na correspondência que trocar com o Concessionário do Grupo Belle.



LET OP!

Noteer alle serienummers van uw machine. Bij contact met een Belle Groepdealer moet u deze nummers vermelden.

ENGINE SERIAL NUMBER. / NUMERO DE SERIE DU MOTEUR.
NÚMERO DE SERIE DEL MOTOR. / NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR.
MOTORSERIENUMMER.

MACHINE SERIAL NUMBER. / NUMERO DE SERIE DE LA MACHINE.
NÚMERO DE SERIE DE LA MÁQUINA. / NÚMERO DE SÉRIE DA MÁQUINA.
MACHINESERIENUMMER.



Safety Instructions

Before starting the mixer

- ⚠ Check that all guards are in position and correctly fitted.
- ⚠ **DO NOT** wear loose clothing or jewellery that may become entangled in the workings of this machine.
- ⚠ Suitable clothing as follows should meet relevant EEC/local safety standards: overalls, work boots, goggles, face mask, gloves and ear defenders etc.
- ⚠ **DO NOT** tip mixer onto the drum mouth when motor is running.
- ⚠ Ensure that any trailing cable is protected against damage and not liable to be tripped over or trapped underneath the mixer.
- ⚠ **We recommend the use of an Residual Current Device on 230v electrics.**
- ⚠ Remove all packaging material before operating.

When operating the mixer

- ⚠ Keep unauthorised persons away from mixing drum.
- ⚠ Keep area around the mixer clear of obstructions which could cause persons to fall onto moving parts.
- ⚠ Always ensure mixer is on level ground before mixing.
- ⚠ **DO** become familiar with the controls before operating this machine.
- ⚠ **DO** ensure that all guards are fitted in the correct position.
- ⚠ **DO** replace any worn/damaged warning decals.
- ⚠ **DO** ensure the drum is rotating while emptying the mixer.
- ⚠ **DO** always switch off and remove the plug from the socket if leaving the machine unattended.
- ⚠ **DO NOT** use as a wheel barrow. Disconnect from power supply before moving.
- ⚠ **BEWARE** of the Danger Zones & Hot Zones.

Emergency Stop

If you have to turn off the mixer in a emergency you must: Electric: either turn off at switch or at the mains, Petrol: turn the engine switch off, see engine manual.

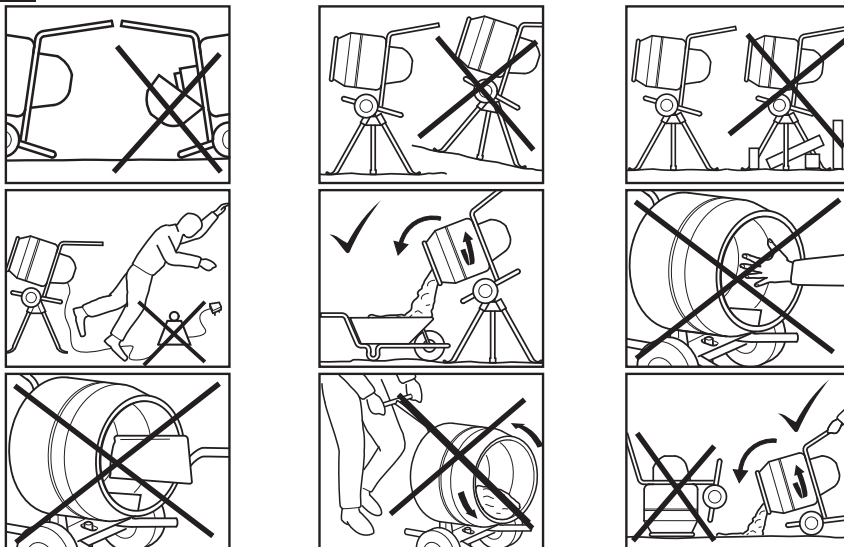
Fire Fighting

If your mixer catches fire, turn off the electric supply. Using a dry powder or C02 fire extinguisher put out the fire. If the fire can not be put out, keep away and call the fire brigade. If you are in any doubt about the safety condition of your machine, please contact your Belle authorized Service Dealer.

GB Safety Instructions / Consignes de Sécurité **F**

E Instrucciones de Seguridad / Instruções de Segurança **P**

NL Veiligheidsvoorschriften



GB Warning Decals / Decalcomanies d'avertissement **F**

E Calcomanias de Advertencia / Autocolantes de aviso **P**

NL Waarschuwingstickers



This Way Up
Haut
Este Lado Hacia Arriba
Este Lado Para Cima
Deze Zidje Boven



Do Not Hang
Ne Pas Suspendre
No Debe Colgarse
Não pendure
Niet Ophangen



Read Operators Manual
Lire Le Manuel D'utilisation
Lea El Manual Del Usuario
Leia O Manual Do Operador
Lees De Gebruikershandleiding

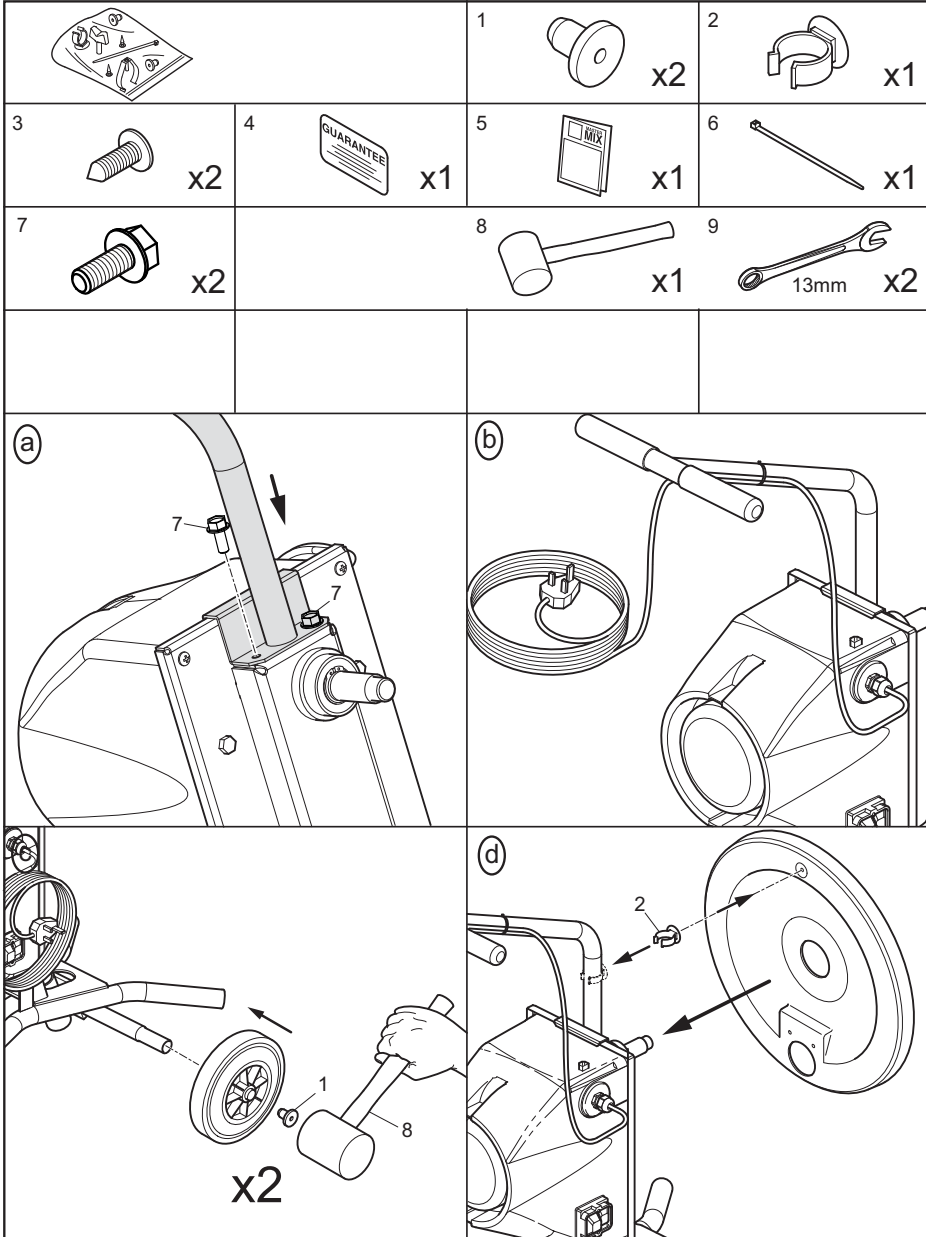


Only Stack 3 High.
Empilage Limite a 3 Niveaux
Solo Debe Apilarse a 3 Niveles
Empilhar Apenas a 3 Niveis
Niet Meer Dan 3 Hoog Stapelen

STACK



Caution Taken When Handling
Attention Lors De La Manipulation
Se Requiere Precaucion Al Manipularla
Tenha Cuidado Durante O Manuseamento
Voorzichtig Hanteren

GB**Assembly Instructions / Instructions de Montage****F****E****Instrucciones de Montaje / Instruções de Montagem****P****NL****Montagevoorschriften**

GB

Assembly Instructions / Instructions de Montage

F

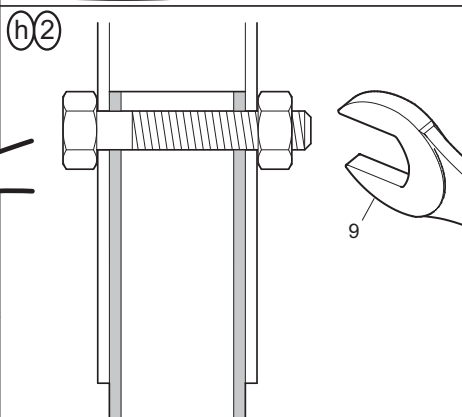
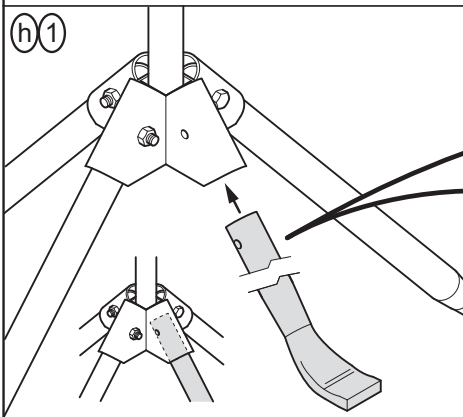
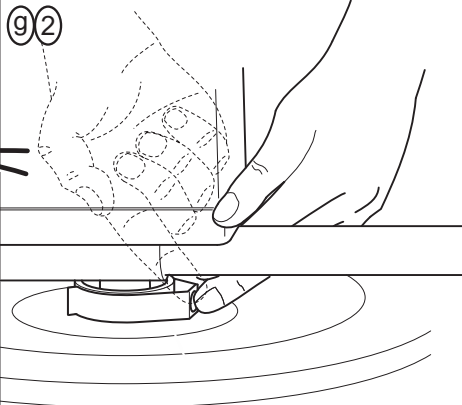
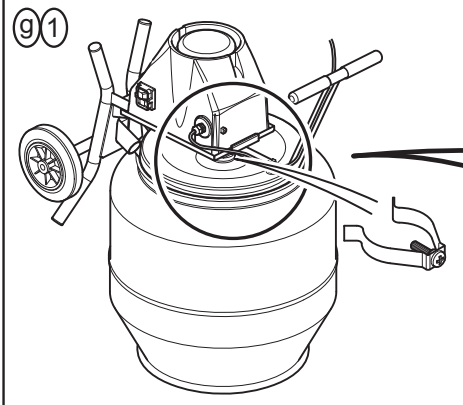
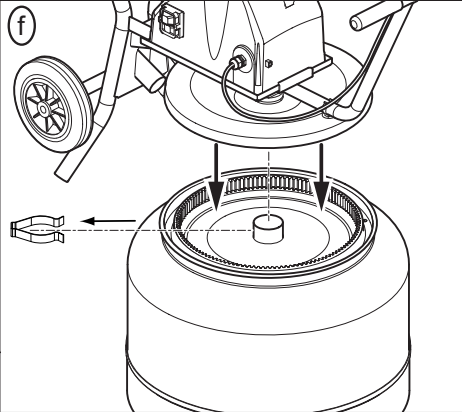
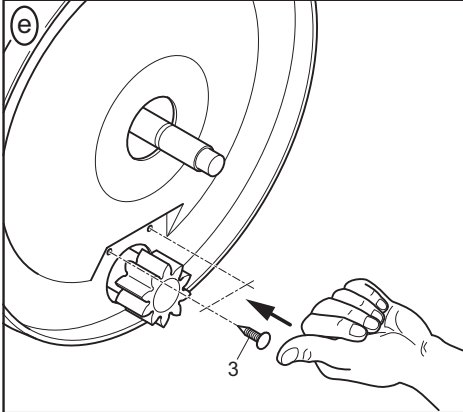
E

Instrucciones de Montaje / Instruções de Montagem

P

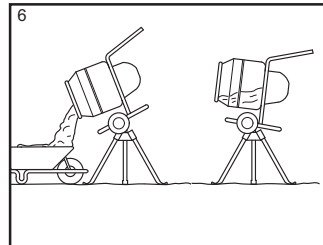
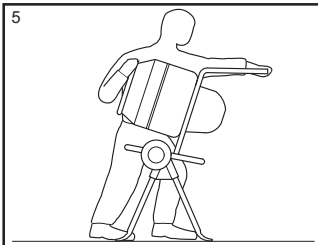
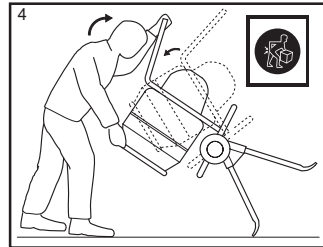
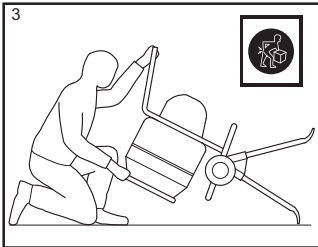
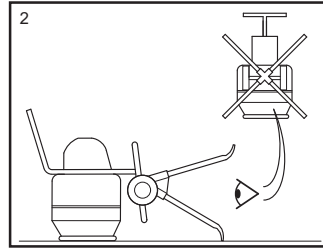
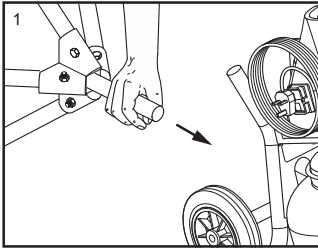
NL

Montagevoorschriften





Stand Assembly



Mixing Hints

A few hints on mixing. First add water, about 1 1/2 gallons approximately, depending on the type of mix. Cement should go in after some of the aggregates work consistently to the ratio of ingredients as listed below for whatever type of concrete mix you are working to. Beware of low grade aggregates, this only leads to trouble later on with sinking and frost spoiling the appearance of the pour. Also importantly do not get the concrete mix too wet as this can reduce the strength and is less able to withstand weathering. Never throw material into the mixer, trickle it steadily over the rim or it will stick firmly to the back of the drum and can only be dislodged by stopping the mixer. The approximate mixing time for concrete is 2 1/2 minutes, this is taken when all the material, including the water has entered the drum. Over mixing can reduce strength and cause segregation of the coarser aggregates. Keep your mixer clean, the slightest trace of material left in the drum, will harden and attract more each time you use it until the machine is useless. Do not throw bricks into a mixer drum to clean it out. The best method is 1" gravel and clean water, use plenty of it, as this will do the job in half the time.

Service & Maintenance



Before starting any maintenance or repairs, switch off motor, and isolate from the main power supply.

On completion of maintenance, check that the mixer functions correctly and that all guards are correctly fitted.

ELECTRIC MIXER

All portable electric appliances are dangerous if abused. This machine will only operate on one voltage. Check the power supply to ensure it corresponds to the voltage as indicated on the rating label.

Make sure that the motor is switched off before you plug it into the power supply.

230v - Always use a Residual Current Device ("RCD"), (earth leakage trip), plugged directly into the 230v socket. If using an extension cable, plug it directly into the RCD.

110v - When using a portable transformer it must have a minimum output of 2.5kw and to continuous rated.

The symbols on the ON/OFF switch are 0 (Red)=OFF and I (Green)=ON in accordance with international standards.

⚠ Ensure cable is fitted with cable clip to the mixer frame at all times.

EXTENSION CABLES

If you need to use an extension cable it must be no longer than 30 metres (100 feet) in length. The wire section must be 1.5mm² on 230v. Ensure that the extension cable is carefully laid out avoiding liquids, sharp edges and places where vehicles might run over it. Avoid allowing the extension cable to be trapped underneath the mixer. Unroll it fully or it will overheat and could catch fire. Make sure that any extension cable connections are dry and safe.

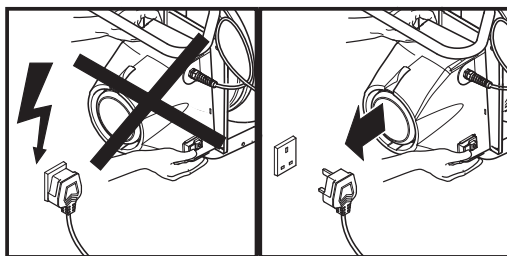
THERMAL PROTECTION DEVICE

The Electric motor is fitted with a Thermal Protection Device. Should circumstances arise where this activates, the motor will stop. Once the thermal trip resets itself the motor will be able to be restarted at the on/off switch.

The thermal trip reset time could vary from 2 minutes to 10 minutes.

CLEANING

Wipe off any external material. **DO NOT** use petrol, turpentine, lacquer or paint thinner, dry cleaning fluids or similar products. Never let any liquids near the engine/motor. Use 1" gravel and clean water to clean the inside of the drum. **DO NOT** use bricks etc. as this will damage the drum.



⚠ Ensure the extension lead is always unplugged before the motor cover is removed.

⚠ Any maintenance and repairs carried out, to any of the electric components must be undertaken by a qualified electrician.

Introduction	16
Numéros de série	9
Consignes de sécurité	17 & 11
Adhésifs d'avertissement	11
Instructions de montage	12 - 13
Montage du support	18
Conseils de malaxage	18
Entretien	19
Caractéristiques techniques	32 - 33
Déclaration CE/UE de conformité (DdC).....	4

Altrad Belle a adopté une politique de développement permanent de ses produits et se réserve le droit de modifier les manuels sans préavis.



Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel et de respecter toutes les instructions de manoeuvre et de sécurité avant, pendant et après l'utilisation de la machine, et de conserver la machine en bon état de marche.

Nous vous félicitons d'avoir acheté cette bétonnière Belle de la meilleure qualité. Cette machine est fabriquée en conformité avec les Directives CEE actuellement en vigueur. Elle est accompagnée d'un certificat de conformité et porte la marque CE, applicable aux territoires où ces normes sont en vigueur.

Conserver ce manuel avec la machine pour toute référence future.

SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS

Instructions de manoeuvre

Toute personne appelée à appliquer, assembler, manoeuvrer, démarrer, commander, entretenir ou réparer la machine, doit lire attentivement et comprendre les instructions de manoeuvre.

Responsabilités du propriétaire:

Le propriétaire doit s'assurer que seules les personnes qualifiées peuvent manoeuvrer, entretenir ou réparer la machine.

STOCKAGE

Lorsque la machine n'est pas utilisée, elle doit être stockée dans un endroit sec et fermé, hors de la portée des enfants.

Application de travail prévue:

Les bétonnières sont conçues pour la production de béton, de mortier et de plâtre. Elles doivent être utilisées pour les applications prévues et ne sont pas adaptées pour le mélange de substances inflammables ou explosives. Les bétonnières ne doivent pas être utilisées dans une atmosphère explosive.

ENTRETIEN ET REPARATIONS

Lors de l'entretien de la machine, n'utiliser que des pièces de rechange originales du constructeur. L'utilisateur ne pourra présenter aucune réclamation si les pièces de rechange utilisées ne sont pas les pièces originales du constructeur.

Seules les revendeurs autorisés peuvent réparer la bétonnière, dans le cadre des exigences de la marque CE (lorsqu'elle est applicable), lorsqu'aucune déviation n'est prévue par rapport à la norme originale.



Toute intervention d'entretien et de réparation sur les moteurs électriques doit être effectuée par un électricien qualifié.

Avant de démarrer la bétonnière:

- ⚠ Contrôler que toutes les protections sont en place et qu'elles sont fixées correctement.
- ⚠ **NE PAS** porter de vêtements amples ou de bijoux qui pourraient s'accrocher dans les mécanismes de la machine.
- ⚠ Les vêtements doivent être conformes à toutes les normes de sécurité CEE concernant: combinaisons, chaussures de travail, lunettes, masques, gants, protections acoustiques, etc.
- ⚠ **NE PAS** basculer la bétonnière sur l'ouverture du tambour lorsque le moteur tourne.
- ⚠ S'assurer que les câbles qui traînent sont protégés de tout dommage et qu'ils ne risquent pas de faire trébucher quelqu'un ou d'être écrasés sous la bétonnière.
- ⚠ **Il est recommandé d'utiliser un dispositif à intensité résiduelle sur les circuits électriques 230 V.**
- ⚠ Eliminer tout les matériaux d'emballage avant la mise en marche.

Pendant le fonctionnement de la bétonnière

- ⚠ Eloigner toute personne non autorisée de la zone du tambour de malaxage.
- ⚠ Veiller à ce que la zone autour de la bétonnière soit libérée de tout obstacle qui pourrait provoquer la chute de personnes sur des parties en mouvement.
- ⚠ S'assurer que la bétonnière se trouve sur une surface bien horizontale avant de commencer le malaxage.
- ⚠ Se familiariser avec les commandes avant de mettre la machine en route.
- ⚠ S'assurer que toutes les protections sont montées en position correcte.
- ⚠ Remplacer toute décalcomanie d'avertissement usée/endommagée.
- ⚠ Vérifier que le tambour tourne pendant que la bétonnière est vidée.
- ⚠ Toujours désactiver et débrancher la fiche de la prise si la machine est laissée sans surveillance.
- ⚠ **NE** pas utiliser de brouette. Débrancher la machine de l'alimentation avant de la déplacer.
- ⚠ Attention aux Zones de danger et aux Zones de tension.

Arrêt d'urgence

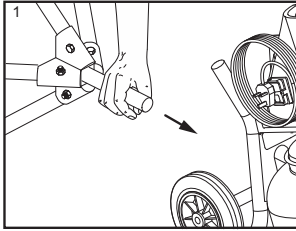
Pour arrêter la machine en cas d'urgence, il faut: Version électrique: couper l'alimentation au niveau de l'interrupteur ou du secteur. Version essence: Couper le moteur, voir manuel du moteur.

Prévention incendie

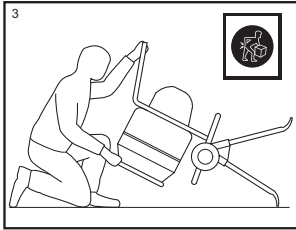
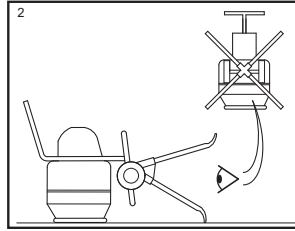
Si la bétonnière prend feu, couper l'alimentation électrique. Eteindre le feu à l'aide d'un extincteur à poudre sèche ou à CO₂. Si le feu ne peut être éteint, rester à distance et contacter les pompiers. En cas de doute quant aux conditions de sécurité de la machine, veuillez contacter votre Concessionnaire agréé Belle.

F

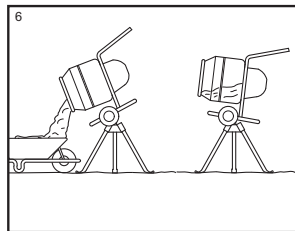
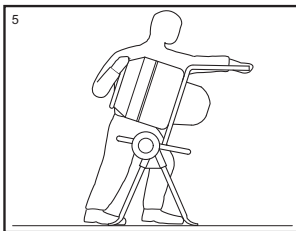
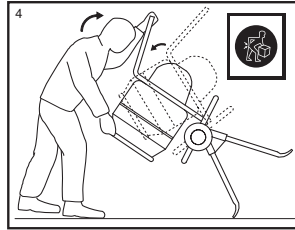
Montage Du Support



⚠ NE PAS basculer la bétonnière sur l'ouverture du tambour lorsque le moteur est en marche.



⚠ ATTENTION. En faisant basculer la bétonnière pour la mettre en position debout prendre garde au retour en arrière du tambour.



⚠ NOTA: Lorsque vous devez démonter la bétonnière après usage, effectuez les opérations indiquées ci-dessus en sens inverse.

F

Conseils de Malaxage

Voici quelques conseils pour le malaxage. Ajouter tout d'abord de l'eau, environ 7 litres, selon le type de mélange. Ajouter le ciment une fois que certains des agrégats sont incorporés de façon uniforme selon le dosage d'ingrédients indiqué dans la liste ci-dessous, pour tous les types de béton que vous désirez obtenir. Attention aux agrégats de mauvaise qualité, qui créent généralement des problèmes ultérieurs, lorsque le tassement et le gel détériorent l'apparence du coulage. Il est également important de ne pas laisser le béton devenir trop mouillé, ce qui réduirait sa solidité et le rendrait moins apte à résister à l' désagrégation. Ne jamais jeter le matériau dans la bétonnière, le verser progressivement et régulièrement le long du bord, sinon il pourrait se coller solidement sur l'arrière du tambour et on ne pourrait le déloger qu'en arrêtant la bétonnière. Le temps de malaxage recommandé pour le béton est de 2 _ minutes, à compter du moment où tout les matériaux, y compris l'eau, ont pénétré dans le tambour. Un malaxage trop long risque de réduire la résistance et de provoquer la séparation des agrégats les plus grossiers.

Conserver la bétonnière dans un état de parfaite propreté: la plus petite trace de matériau laissé dans le tambour va se durcir et attirer de plus en plus de matériau à chaque utilisation, jusqu'à ce que la machine soit inutilisable. Ne pas jeter de briques dans le tambour d'une bétonnière pour le nettoyer. La meilleure méthode consiste à verser du gravier de 1" et de l'eau claire. Utilisez-les en abondance, le travail se fera deux fois plus vite.

Avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de réparation, couper le moteur et l'isoler de l'alimentation de secteur.

Une fois l'entretien terminé, vérifier que la bétonnière fonctionne correctement et que toutes les protections sont correctement montées.

BETONNIERE ELECTRIQUE

Tous les équipements électriques portables sont dangereux s'ils sont mal utilisés. Cette machine ne fonctionne que sur une seule tension. Vérifier que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

S'assurer que le moteur est éteint avant de brancher la machine à l'alimentation.

230V - Toujours utiliser un dispositif à tension résiduelle (déclenchement de fuite à la terre) directement branché dans la prise 230V. Si l'on utilise une rallonge, la brancher directement dans le dispositif à tension résiduelle.

110v - En cas d'utilisation d'un transformateur portable, il doit avoir une sortie minimale de 2,5 kW et être réglé en continu.

Les symboles de l'interrupteur de marche/arrêt sont 0 (rouge) = arrêt, et 1 (vert) = marche, conformément aux normes internationales.

- ⚠ S'assurer que le câble est toujours fixé sur le châssis de la bétonnière avec un serre-câble.

RALLONGES

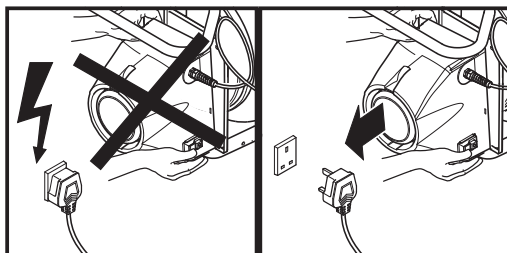
Si l'utilisation d'une rallonge est nécessaire, celle-ci ne doit pas dépasser une longueur de 30 mètres. La section du fil doit être de 1,5 mm² pour 230 V. S'assurer que la rallonge est soigneusement installée, en évitant les liquides, les arêtes vives et les lieux de passage des véhicules. Faire en sorte que la rallonge ne puisse pas être écrasée sous la bétonnière. La dérouler complètement pour qu'elle ne surchauffe pas, au risque de prendre feu. S'assurer que tous les branchements de la rallonge sont secs et sûrs.

DISPOSITIF DE PROTECTION THERMIQUE

Le moteur électrique est équipé d'un dispositif de protection thermique. Lors d'événement provoquant l'activation du système, le moteur doit s'arrêter. Une fois le disjoncteur thermique réinitialise le moteur pourra être redémarré avec l'interrupteur on/off. Le temps de réinitialisation du disjoncteur thermique peut varier de 2 minutes à 10 minutes.

NETTOYAGE

Essuyer tous les matériaux extérieurs. NE pas utiliser d'essence, de térébenthine, de laque ou de diluant pour peinture, de liquides pour nettoyage à sec ou de produits similaires. Ne jamais laisser des liquides à proximité du moteur. Utiliser des graviers de 1" et de l'eau propre pour nettoyer l'intérieur du tambour. NE PAS utiliser de briques, etc. qui risqueraient d'endommager le tambour.



- ⚠ S'assurer que le conducteur de rallonge est toujours débranché avant de démonter le couvercle du moteur.
- ⚠ Toute opération d'entretien ou de réparation sur un composant électrique doit être effectuée par un électricien qualifié.



Índice

Introducción	20
Números de serie	8
Instrucciones de seguridad	21 & 11
Calcomanías de advertencia	11
Instrucciones de montaje	12 - 13
Montaje del caballete	22
Consejos para preparar hormigón	22
Mantenimiento	23
Datos técnicos	32 - 33
Declaración CE/UE de Conformidad.....	5

Altrad Belle se reserva el derecho de alterar las especificaciones sin previa notificación ni obligación alguna.



Introducción



Lea atentamente este manual y siga todas las instrucciones de manejo y seguridad antes, durante y después de usar la máquina, además de mantener la máquina en buenas condiciones de trabajo.

Enhorabuena por haber adquirido esta hormigonera de calidad.

Esta máquina está fabricada conforme a las directivas en vigor de la CEE, se despacha con una declaración de conformidad y ostenta por tanto la marca CE (aplicable a los países en que se exigen tales directivas).

Conserve este manual con la máquina para consultarlo en el futuro.

SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Instrucciones para el manejo

Todas las personas que aplican, ensamblan, manejan, arrancan, controlan, mantienen o reparan esta máquina deben leer y comprender las instrucciones para el manejo.

Responsabilidad del propietario:

El propietario debe cerciorarse de que sólo personas capacitadas manejan, mantienen o reparan esta máquina.

ALMACENAMIENTO

Cuando no se utiliza, debe guardarse en un lugar seco y cerrado con llave. Manténgase apartada de los niños.

Manejo para los fines a que está destinada:

Las hormigoneras son para la producción de hormigón, mortero y yeso. La hormigonera debe utilizarse para los fines a que está destinada, no siendo adecuada para mezclar sustancias inflamables o explosivas. Estas máquinas no deben utilizarse en una atmósfera explosiva.

MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

Al efectuar el mantenimiento de esta máquina sólo deben emplearse repuestos originales del fabricante. El usuario podrá perder el derecho a reclamaciones si se usan repuestos que no sean los originales del fabricante. Sólo deben reparar la hormigonera personas autorizadas y dentro de los requisitos de la marca CE (si procede), sin apartarse de las especificaciones originales.



El mantenimiento o reparaciones en cualquiera de los componentes eléctricos debe efectuarse por un electricista capacitado.

Antes de arrancar la amasadora

- ⚠ Compruebe que están bien colocadas todas las protecciones.
- ⚠ **NO** lleve ropa suelta ni use brazaletes, sortijas, etc., ya que podrían engancharse en las partes móviles de la máquina.
- ⚠ La ropa de trabajo (mono, botas de trabajo, anteojos, mascarilla, guantes, orejeras, etc.) debe ser conforme a las normas de seguridad locales/CEE apropiadas.
- ⚠ **NO** vuelque la amasadora contra la boca del tambor con el motor en marcha.
- ⚠ Cerciórese de que el cable eléctrico está protegido contra daños y que no pueda tropezarse con el mismo o quedar atrapado bajo la amasadora.
- ⚠ **En los sistemas eléctricos de 230 V se recomienda usar un ruptor de corriente residual (ruptor de seguridad).**
- ⚠ Retire todos los materiales de embalaje antes de manejarla.

Al manejar la amasadora

- ⚠ Mantenga al personal no autorizado apartado del tambor mezclador.
- ⚠ Mantenga el área próxima a la amasadora libre de obstáculos, para no tropezar y caerse contra las partes móviles de la máquina.
- ⚠ Cerciórese siempre de que la amasadora está en un sitio llano antes de amasar.
- ⚠ Familiarícese con los mandos antes de manejar esta máquina.
- ⚠ Cerciórese de que todas las protecciones están colocadas en la posición correcta.
- ⚠ Cambie las calcomanías dañadas o gastadas.
- ⚠ Cerciórese de que está girando el tambor al vaciar la amasadora.
- ⚠ Si va a dejar desatendida la máquina, apague la corriente y extraiga el enchufe de la toma de corriente.
- ⚠ No la utilice como una carretilla. Antes de trasladarla, desconéctela de la toma de corriente.
- ⚠ **CUIDADO** con las Zonas de Peligro y Zonas Calientes.

Parada de emergencia

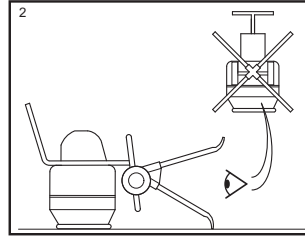
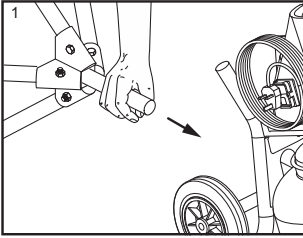
Si precisa detener la amasadora en una emergencia: Motor eléctrico - Apague en el interruptor o en la toma de corriente. Motor de gasolina - Gire el interruptor del motor a la posición OFF. Vea el manual del motor.

Extinción de incendios

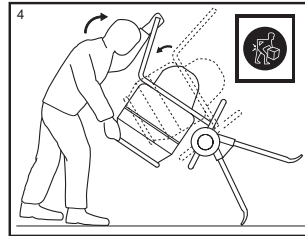
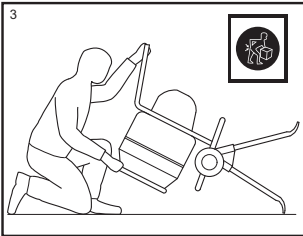
Si se incendia la amasadora, corte la corriente. Apague el fuego con un extintor de polvo seco o de CO₂. Si no puede apagarse el fuego, manténgase apartado y llame a los bomberos. En caso de duda acerca de la seguridad de la máquina, sírvase consultar con el concesionario oficial de Belle más próximo

E

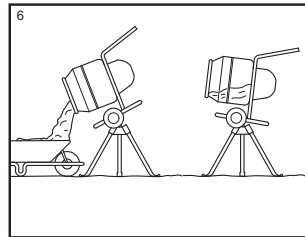
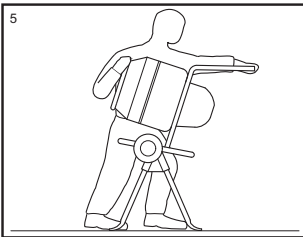
Montaje Del Caballete



⚠ NO debe volcarse la hormigonera contra la boca del tambor con el motor en ma



⚠ Precaución - Al girar la amasadora a la posición levantada tenga cuidado con las sacudidas del tambor.



⚠ NOTA: A la hora de desarmar la hormigonera después de usarla, siga a la invers los procedimientos antedichos.

E

Consejos Para Preparar Hormigon

Al preparar el hormigón, vierta primeramente unos 6,5 a 7 litros de agua, dependiendo del tipo de mezcla. El cemento debe añadirse después de que los áridos se hayan mezclado bien, en la proporción detallada en la tabla a continuación para el tipo de hormigón que se está preparando. Atención a los áridos mal clasificados, ya que podrán causar más adelante problemas de asentamiento y empeoramiento del aspecto si hay heladas. También es importante no usar demasiado agua en la mezcla de hormigón, ya que podrá debilitarse y reducir su capacidad para aguantar la disgregación por la intemperie. Jamás arroje materiales a la amasadora; es mejor verterlos poco a poco sobre el borde para que no se queden pegados al fondo del tambor y sólo puedan desprenderse deteniendo la amasadora. El tiempo aproximado de mezclado para el hormigón es de unos 2_ minutos desde que se introdujeron al tambor todos los materiales, incluyendo el agua. Un tiempo excesivo de mezclado puede debilitar la mezcla y causar segregación de los áridos más gruesos. Mantenga limpia la amasadora. Si se dejan pequeños restos en el tambor se endurecerán y atraerán más cada vez que se usa hasta que pierda toda su eficacia. No introduzca ladrillos al tambor para limpiarlo. La mejor forma de limpiar el tambor es con grava de unos 25 mm y agua limpia abundante. Se conseguirá así limpiarlo en la mitad de tiempo.

Mantenimiento

E

Antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento o reparaciones, pare el motor y extraiga el enchufe de la toma de corriente.

Al terminar el mantenimiento, compruebe que funciona bien la amasadora y que están bien colocadas todas las protecciones.

AMASADORA ELECTRICA

Todos los aparatos eléctricos portátiles son peligrosos si no se usan como es debido. Esta máquina sólo funciona con una tensión. Compruebe la alimentación para ver que corresponde a la tensión estampada en el motor. **Cerciórese de que el motor está apagado antes de insertar el enchufe en la toma de corriente.**

230 V - Utilice siempre un Ruptor de Corriente Residual (RCD) (ruptor de pérdidas a tierra) directamente enchufado a la toma de 230 V. Si utiliza un cable de prolongación, enchúfelo directamente al RCD.

110 V - Si se emplea un transformador portátil, debe tener una salida mínima de 2,5 KW y ser de régimen continuo. Los símbolos en el interruptor de encendido/apagado (ON/OFF) son: 0 (rojo) = Apagado; I (verde) = Encendido, conforme a las normas internacionales.

- ⚠ Cerciórese de que el cable está siempre sujeto al bastidor de la amasadora con el sujetacable.

CABLES DE PROLONGACION

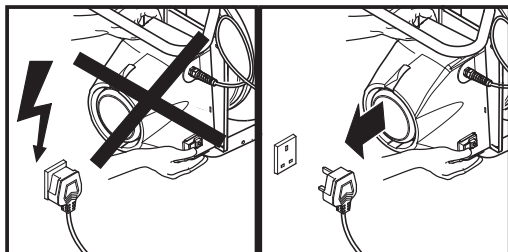
Si precisa emplear un cable de prolongación, éste no debe exceder de 30 m de largo. Los conductores deben tener una sección de 1,5 mm² para 230 V. Cerciórese de que tiende cuidadosamente el cable de prolongación, evitando líquidos, cantos vivos y lugares por donde puedan pasar vehículos. Evite que el cable de prolongación pueda quedar atrapado bajo la amasadora. Desenróllelo totalmente, ya que si se deja enrollado se recalentará y podrá quemarse. Cerciórese de que las conexiones del cable de prolongación está bien secas y firmes.

DISPOSITIVO PROTECTOR DE TEMPERATURA

El motor eléctrico está provisto de un Dispositivo Protector contra el Calor. Ante la circunstancia de subida de temperatura el dispositivo se activará y el motor se detendrá. Una vez el relé térmico se auto-resetee el motor estará listo para ser puesto en marcha con el interruptor de encendido ON / OFF. La duración de este proceso podría variar de 2 a 10 minutos

LIMPIEZA

Limpie todos los materiales externos. NO utilice gasolina, aguarrás, adelgazador de laca/pintura, agentes de limpieza en seco o productos similares. No deje que entren líquidos a las proximidades del motor. Utilice grava de 1" (25 mm) y agua limpia para limpiar el interior del tambor. NO utilice ladrillos, etc., ya que se dañará el tambor.



- ⚠ Cerciórese siempre de que desconecta el cable de prolongación antes de desmontar la tapa del motor.
- ⚠ Todos los trabajos de mantenimiento y reparación en cualquiera de los componentes eléctricos deben efectuarse por un electricista capacitado.

Introdução.....	24
Números de Série	9
Instruções de Segurança	25 & 11
Decalcomanias de aviso	11
Instruções de montagem	12 - 13
Conjunto do suporte	26
Sugestões de mistura	26
Manutenção	27
Dados Técnicos.....	32 - 33
Declaração de Conformidade da CE/UE	6

A Altrad Belle reservase o direito de alterar as especificações da máquina sem qualquer obrigação ou aviso prévio.



Leia este manual com muito cuidado, observando e respeitando todas as instruções de segurança, durante e depois de usar a máquina e manter sempre a sua máquina em boas condições de trabalho.

Parabéns por ter comprado esta betoneira de boa qualidade.

Esta máquina foi fabricada em conformidade com as directivas da CEE presentemente em vigor, possui uma declaração de conformidade e, portanto, exhibe a marca CE, aplicável nos territórios onde são obrigatórias.

Guarde este manual com a sua máquina para consulta no futuro.

SEGURANÇA E PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES

Instruções de funcionamento.

Todas as pessoas que aplicam, montam, operam, arrancam, controlam, mantêm ou reparam esta máquina, devem ler e compreender as instruções de funcionamento.

Responsabilidade do proprietário:

O proprietário deve certificar-se de que só pessoas devidamente qualificadas operam, prestam manutenção ou reparam esta máquina.

Armazenagem:

Quando não em uso, guardar num local seco e fechado. Conservar afastada de crianças.

Operação para os fins intencionados:

As betoneiras destinam-se a produzir betão, argamassa e reboco. A betoneira deve ser usada para os seus fins intencionados e não deve ser usada para misturar inflamáveis ou substâncias explosivas. A betoneiras não devem ser usadas numa atmosfera explosiva.

MANUTENÇÃO E REPARAÇÕES

Durante a reparação e manutenção desta máquina, só podem ser usadas peças sobressalentes originais dos fabricantes. O utilizador perderá todas as suas possíveis reclamações se utilizar peças sobressalentes que não sejam originais dos fabricantes.

Esta máquina só deve ser reparada por pessoal devidamente autorizado, e dentro dos requisitos da marca da CE (quando aplicável), não podendo também ser feitos quaisquer desvios da especificação original.



Toda a manutenção e reparações feitas em qualquer um dos componentes devem ser feitas por um electricista devidamente qualificado.

Antes de colocar a betoneira em funcionamento

- ⚠ Verifique se todas as protecções estão no lugar e correctamente elevadas.
- ⚠ **NÃO USE** jóias nem peças de vestuário soltas que possam ficar engatadas nos mecanismos da máquina.
- ⚠ O vestuário adequado, conforme se segue, deve satisfazer as normas de segurança locais/CEE:
fato-macaco, botas de trabalho, óculos de protecção, máscaras faciais, luvas e protectores auditivos, etc.
- ⚠ **NÃO** incline a betoneira para a boca do tambor enquanto o motor estiver em funcionamento.
- ⚠ Assegure-se de que todos os cabos de reboque estão protegidos contra danos e que não estão susceptíveis de se tropeçar neles nem de ficarem presos por baixo da betoneira.
- ⚠ **Recomendamos a utilização de um Dispositivo de Corrente Residual numa tomada de 230v.**
- ⚠ Retire todo o material de embalagem antes de colocar em funcionamento.

Quando operar a betoneira

- ⚠ Mantenha o pessoal não autorizado longe do tambor de mistura.
- ⚠ Mantenha a área à volta da betoneira sem obstruções que possam causar a queda de pessoas na direcção das peças móveis.
- ⚠ Assegure-se sempre de que a betoneira está em chão nivelado antes de misturar.
- ⚠ **FAMILIARIZE-SE** com os controlos antes de operar esta máquina.
- ⚠ **ASSEGURE-SE** de que todas as protecções estão colocadas na posição correcta.
- ⚠ **SUBSTITUA** quaisquer autocolantes de aviso que estejam gastos/danificados.
- ⚠ **ASSEGURE-SE** de que o tambor está a rodar enquanto esvazia a betoneira.
- ⚠ **DESLIGUE** sempre e retire a ficha da tomada se deixar a máquina sozinha.
- ⚠ **NÃO** utilize como um carrinho de mão. Desligue da corrente eléctrica antes de deslocar.
- ⚠ **TENHA CUIDADO** com as Zonas Perigosas e as Zonas Quentes.

Paragem de Emergência

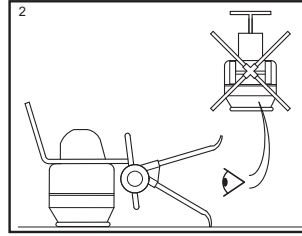
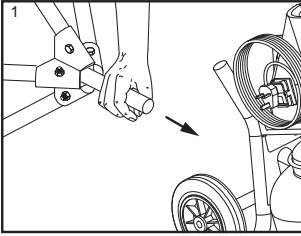
Se tiver que desligar a betoneira numa emergência, terá que: Eléctrica: desligar no interruptor ou na corrente. Gasolina: desligar a ignição, ver o manual do motor.

Combate a Incêndio

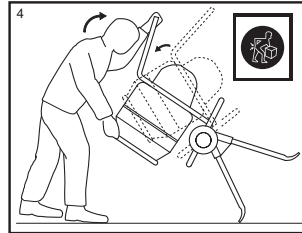
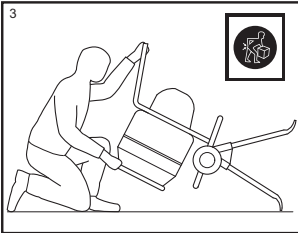
Se a sua betoneira pegar fogo, desligue a corrente eléctrica. Utilizando um extintor de pó seco ou de CO2 apague o incêndio. Se não conseguir apagar o incêndio, mantenha-se longe e chame os bombeiros. Se tiver dúvidas quanto à condição de segurança da sua máquina, é favor contactar o Concessionário de Assistência autorizado da Belle.

P

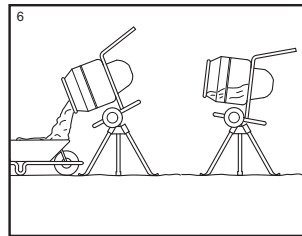
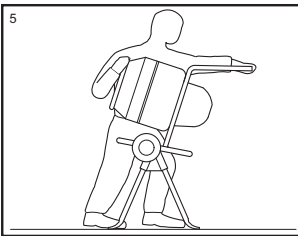
Conjunto Do Suporte



⚠ **NÃO** volte a betoneira para dentro da boca do tambor com o motor em funcionam



⚠ **Cautela** - ao rodar a betoneira para a posição levantada, não se esqueça que o tambor pode recuar.



⚠ **NOTA:** Quando pronta para desmontar, siga todos os procedimentos anteriores, mas por ordem inversa.

P

Sugestões de Mistura

Algumas sugestões sobre a mistura. Primeiro junte a água, cerca de 1 1/2 galão aproximadamente, conforme o tipo de mistura. O cimento deve ser deitado depois dos agregados, trabalhe consistentemente conforme a taxa dos ingredientes como indicado abaixo seja qual for o tipo de mistura de betão para que esteja a trabalhar. Esteja prevenido contra os agregados de baixa classificação, isto só leva a problemas mais tarde com afundamento e geada estragando a aparência da quantidade deitada. Também é importante não fazer a mistura do betão molhada demais por isto poder reduzir a resistência e ser menos capaz de resistir às condições atmosféricas. Nunca atire material para dentro da betoneira, deixe-o correr firmemente sobre o aro ou, caso contrário, agarrar-se-á firmemente às costas do tambor e só poderá ser desalojado parando a betoneira. O tempo de mistura aproximado do betão é 2 1/2 minutos, isto é considerado depois do material, incluindo a água ter sido colocado no tambor. Mistura demasiada pode reduzir a força e causar a segregação dos agregados mais grosseiros. Mantenha a sua betoneira limpa, o mais pequeno traço de material deixado no tambor, endurecerá e atrairá mais material todas as vezes que usá-la até a máquina se tornar inútil. Não atire tijolos para dentro do tambor da betoneira para o limpar. O melhor método é cascalho miúdo de 1" e água limpa, use muito deste, porque irá fazer o trabalho em metade do tempo.

Antes de começar quaisquer trabalhos de manutenção ou reparação, desligue o motor e desligue da tomada de corrente eléctrica.

Quando concluir a manutenção, verifique se a betoneira funciona correctamente e se todas as protecções estão correctamente colocadas.

BETONEIRA ELÉCTRICA

Todos os aparelhos eléctricos portáteis são perigosos se se abusar deles. Esta máquina só operará sob uma tensão. Verifique a corrente eléctrica para se assegurar de que corresponde à tensão indicada na placa de características.

Certifique-se de que o motor está desligado antes de o ligar à corrente eléctrica.

230v - Utilize sempre um Dispositivo de Corrente Residual ("RCD") (disparo de fuga de terra), directamente ligado à tomada de 230v. Se utilizar uma extensão, ligue-a directamente a um RCD.

110v - Se utilizar um transformador portátil, este deve ter um rendimento mínimo de 2,5kw e a uma taxa contínua. Os símbolos no interruptor ON/OFF são 0 (Vermelho)= OFF (desligado) e I (Verde)= ON (ligado) de acordo com as normas internacionais.

⚠ Assegure-se de que o cabo está sempre adaptado com um fixador de cabo à estrutura da betoneira.

EXTENSÕES ELÉCTRICAS

Se precisar de utilizar uma extensão, esta não deve exceder os 30 metros (100 pés) de comprimento. A secção do fio deve ter 1,5mm² em 230v. Assegure-se de que a extensão é cuidadosamente colocada evitando líquidos, extremidades afiadas e locais onde veículos possam passar por cima dela. Evite que a extensão fique presa debaixo da betoneira. Desenrole-a totalmente senão aquecerá demais e poderá pegar fogo. Certifique-se de que todas as ligações da extensão estão secas e são seguras.

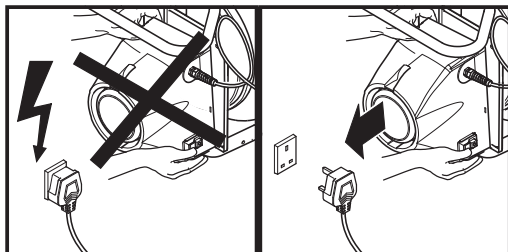
DISPOSITIVO DE PROTECÇÃO TÉRMICA

O motor Eléctrico tem incorporado um Dispositivo de Protecção Térmica. No caso deste se activar devido a qualquer circunstância anómala, o motor parará imediatamente. Depois de o dispositivo térmico se reiniciar por si mesmo, poder-se-á arrancar o motor com o interruptor de ligar/desligar (on/off). Este tempo necessário para o dispositivo térmico se reiniciar por si mesmo varia entre 2 a 10 minutos.

LIMPEZA

Limpe qualquer material externo. **NÃO** utilize gasolina, terebentina, diluente de verniz ou de tinta, fluidos de limpeza a seco nem produtos semelhantes. Nunca permita a existência de líquidos próximo do motor.

Utilize primeiro cascalho e água limpa para limpar o interior do tambor. **NÃO** utilize tijolos, etc., pois danificará o tambor.



⚠ Certifique-se de que o cabo da extensão está sempre desligado antes de retirar a tampa do motor.

⚠ Toda a manutenção e reparações feitas nos componentes eléctricos devem ser executadas por um electricista devidamente qualificado.



Inhoudsopgrave

Inleiding	28
Serienummers	9
Veiligheidsvoorschriften.....	29 & 11
Waarschuwingsofschriftenm.....	11
Montage-aanwijzingen.....	12 - 13
Standaard ineenzetten	30
Mengtips	30
Onderhoud.....	32
Technische gegevens.....	32 - 33
EG Verklaring van overeenstemming.....	7

Altrad Belle behoudt zich het recht voor machinespecificaties te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving of verplichting.



Inleiding



Lees deze handleiding zorgvuldig door, neem alle gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen in acht vóór, gedurende en na het gebruik van uw machine, en houd uw machine in gebruiksklare conditie.

Gefeliciteerd met de aankoop van deze hoge kwaliteit betonmolen.

Deze machine is gebouwd volgens de huidige van kracht zijnde richtlijnen van de EEG, wordt geleverd met een verklaring van conformiteit, en draagt dus de CE markering die in bepaalde landen vereist is. Bewaar deze handleiding bij de machine voor toekomstig gebruik.

Elektrische uitrusting

Gebruikershandleiding

Alle personen die deze machine installeren, ineenzetten, bedienen, starten, regelen, onderhouden en repareren, moeten eerst deze gebruikershandleiding lezen en volkomen begrijpen.

Verantwoordelijkheid van de eigenaar:

De eigenaar dient er op toe te zien dat deze machine uitsluitend door hiertoe bevoegde personen wordt bediend, onderhouden en gerepareerd.

OPSLAG

Wanneer de machine niet in gebruik is, moet deze op een droge, afgesloten plaats worden opgeslagen. Buiten bereik van kinderen houden.

Uitsluitend gebruiken voor toepasselijke doeleinden:

Betonmolens zijn ontworpen voor het mengen van beton, specie en pleisterkalk. De molen mag uitsluitend voor deze doeleinden worden gebruikt en is niet geschikt voor het mengen van brandbare of explosieve stoffen. De molen moet ook niet worden gebruikt in een explosieve omgeving.

ONDERHOUD EN REPARATIES

Bij het onderhoud van deze machine, dient men uitsluitend de van de fabrikant afkomstige, originele reserveonderdelen te gebruiken. Eventuele garantie-aanspraken van de gebruiker kunnen worden afgewezen indien er andere reserve-onderdelen dan die van de fabrikant zijn gebruikt. De betonmolen mag uitsluitend door hiertoe bevoegde personen worden gerepareerd, en dit dient conform de eisen van de CE markering (indien van toepassing) en zonder afwijking van de oorspronkelijke specificatie te geschieden.



Eventuele onderhoudswerkzaamheden en reparaties aan/van de elektrische componenten, moeten worden uitgevoerd door een bevoegde electriciën.

Vóór het aanzetten van de betonmolen

- ⚠ Controleer of alle beschermpanelen op hun plaats zitten en juist zijn aangebracht.
- ⚠ Draag **GEEN** loshangende kleding of sieraden die verstrikt zouden kunnen raken in de bewegende delen van deze machine.
- ⚠ Geschikte kleding dient als volgt te voldoen aan door de EEG gestelde/plaatselijk geldende veiligheidsnormen: overall, werkschoenen, beschermbril, gelaatsbescherming, handschoenen en gehoorbeschermers enz.
- ⚠ Kantel de betonmolen **NIET** op de trommelopening wanneer de motor draait.
- ⚠ Zorg dat een losse aansluitkabel is beschermd tegen beschadiging en dat deze zo ligt dat men er niet over kan struikelen of dat de kabel niet bekneld kan komen te zitten onder de betonmolen.
- ⚠ **We adviseren op de op 230V werkende uitvoering een reststroominrichting toe te passen.**
- ⚠ Verwijder alle verpakkingsmaterialen vóór gebruik.

Wanneer de betonmolen in bedrijf is

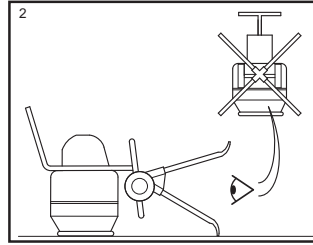
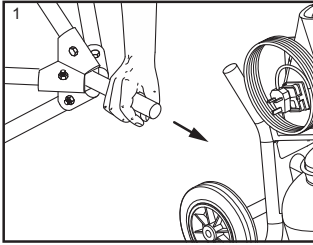
- ⚠ Houd onbevoegden uit de buurt van de mengtrommel.
- ⚠ Controleer of er zich rondom de betonmolen geen obstakels bevinden die er de oorzaak van zouden kunnen zijn dat personen op bewegende delen vallen.
- ⚠ Controleer altijd of de molen op een horizontale ondergrond staat voordat u gaat mengen.
- ⚠ Maak u vertrouwd met de bedieningsorganen van deze machine voordat u ermee gaat werken.
- ⚠ Controleer of alle beschermpanelen op de juiste plaats zijn aangebracht.
- ⚠ Vervang versleten/beschadigde waarschuwingstickers.
- ⚠ Zorg dat de trommel ronddraait tijdens het leegmaken van de betonmolen.
- ⚠ Schakel de machine altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact als de machine onbeheerd wordt achtergelaten.
- ⚠ Gebruik de molen **NIET** als kruitwagen. Koppel de voeding los voordat u de molen verplaatst.
- ⚠ **PAS OP** in gevarenczones & bij onder stroom staande delen.

Noodstop

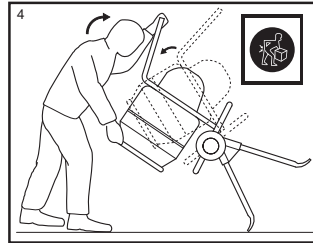
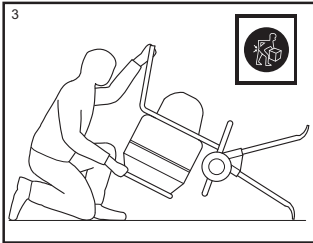
Als u de betonmolen in een noodgeval moet uitzetten, dan moet u: bij de elektrische uitvoering ('Electric'): de motor uitzetten met de schakelaar of uitzetten bij het stroomnet, bij de benzine-uitvoering ('Petrol'): de motor uitschakelen met de schakelaar, zie handleiding van de motor.

Brandbestrijding

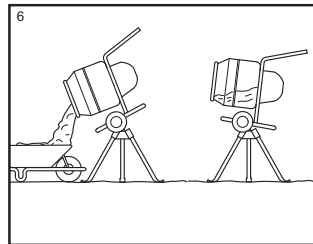
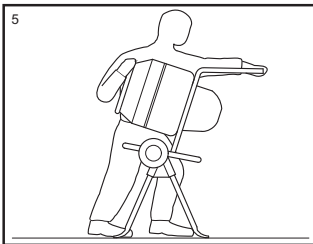
Als de betonmolen vlam vat, schakel dan de elektrische voeding uit. Doof het vuur met een poeder- of koolzuurblusser. Als het vuur niet geblust kan worden, blijf dan op veilige afstand en bel de brandweer. Als u ook maar enigszins twijfelt of uw machine wel in een veilige staat verkeert, neemt u dan contact op met de dichtstbijzijnde erkende servicedienst van Belle.



⚠ LET OP dat u de betonmolen niet op de trommelopening kantelt als de motor draait.



⚠ Voorzichtig - Wanneer u de molen op de standaard omhoog zet, voorzichtig zijn dat de trommel niet terug slaat.



⚠ NB: Voor het demonteren van de betonmolen, na gebruik, wordt de voorgaande procedure in omgekeerde volgorde doorlopen.

Een paar mengtips: Eerst water toevoegen, ongeveer 7 liter, afhankelijk van het soort mengsel. Het cement moet worden toegevoegd na het toeslagmateriaal. Houd u strikt aan de onderstaande mengverhoudingen voor het soort beton waarmee u werkt. Pas op met toeslagmateriaal van een minder goede kwaliteit - u krijgt later alleen maar problemen zoals verzakking en vorstschade hetgeen het aanzien van uw betonlaag niet ten goede komt. Het is ook belangrijk dat u geen te nat betonmengsel gebruikt want dan is het resultaat minder sterk en minder weerbestendig. Gooi nooit het materiaal ineens in de mixer, giet het langzaam en geleidelijk over de rand van de trommel anders gaat het tegen de achterwand van de trommel plakken en kan slechts worden losgemaakt door de molen stil te zetten. De mengtijd voor beton is ongeveer 2_ minuut vanaf het moment dat al het materiaal inclusief het water in de trommel zit. Als u langer mengt, krijgt u een minder sterk resultaat en zouden grovere mengsels kunnen gaan schiften. Houd uw molen schoon, het kleinste restje achtergebleven materiaal wordt hard en trekt, elke keer als u de molen gebruikt, meer aan totdat u niets meer met de machine kunt doen. Gooi geen bakstenen in de trommel om deze schoon te maken. De beste methode is grind van 2,5 cm en een royale hoeveelheid schoon water - hiermee is het klusje in de helft van de tijd geklaard.

Schakel voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden gaat uitvoeren, eerst de motor uit, en koppel de machine (elektrisch) los van de hoofdvoeding.

Controleer, zodra het onderhoud klaar is, of de betonmolen goed werkt en of alle beschermpanelen juist zijn aangebracht.

ELEKTRISCHE BETONMOLEN

Alle verplaatsbare elektrische apparaten zijn gevaarlijk indien ze verkeerd gebruikt worden. Deze machine werkt maar op één spanning. Controleer of de elektrische voeding op dezelfde spanning werkt als de spanning die vermeld staat op het kenplaatje.

Controleer of de motor is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

230V - Pas altijd een reststroominrichting, (aardlekbeveiliging) toe, die rechtstreeks wordt aangesloten op het 230V-stopcontact. Als er een verlengingskabel wordt gebruikt, dient deze rechtstreeks op de reststroominrichting te worden aangesloten.

110V - Als er een verplaatsbare transformator wordt gebruikt, moet deze minimaal een continu uitgangsvermogen hebben van 2,5 kW. De symbolen op de AAN/UIT-schakelaar zijn 0 (rood)=UIT en I (groen)=AAN overeenkomstig de internationale normen.

- ⚠ Zorg dat de kabel te allen tijde met een kabelbevestigingsbeugel aan het onderstel van de betonmolen is bevestigd.

VERLENGINGSKABELS

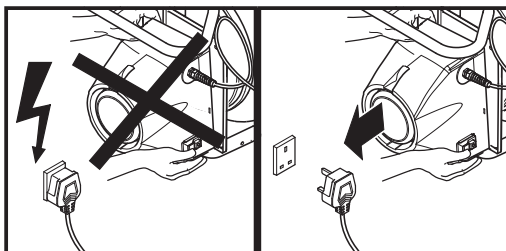
Een eventueel te gebruiken verlengingskabel mag niet langer zijn dan 30 meter. De draaddoorsnede dient bij de op 230V werkende uitvoering 1,5 mm² te bedragen. Controleer of de verlengingskabel zorgvuldig wordt uitgelegd, waarbij vermeden dient te worden dat de kabel in vloeistoffen komt te liggen, op scherpe randen en/of op plaatsen waar voertuigen er overheen zouden kunnen rijden. Zorg ervoor dat de verlengingskabel niet beknedd kan komen te zitten onder de betonmolen. Rol de kabel helemaal af, anders wordt deze heet en zou er dientengevolge brand kunnen ontstaan. Controleer of eventuele verlengingskabelverbindingen droog liggen en goed beschermd zijn.

THERMISCHE BEVEILIGING

De elektromotor is uitgerust met een thermische beveiliging. Mochten zich er omstandigheden voordoen waarin deze in werking treedt, dan schakelt de motor zichzelf uit. Zodra de thermische schakelaar zichzelf heeft teruggesteld, kan de motor weer aangezet worden met de aan/uit-schakelaar. De terugsteltijd van de thermische schakelaar kan uiteenlopen van 2 minuten tot 10 minuten

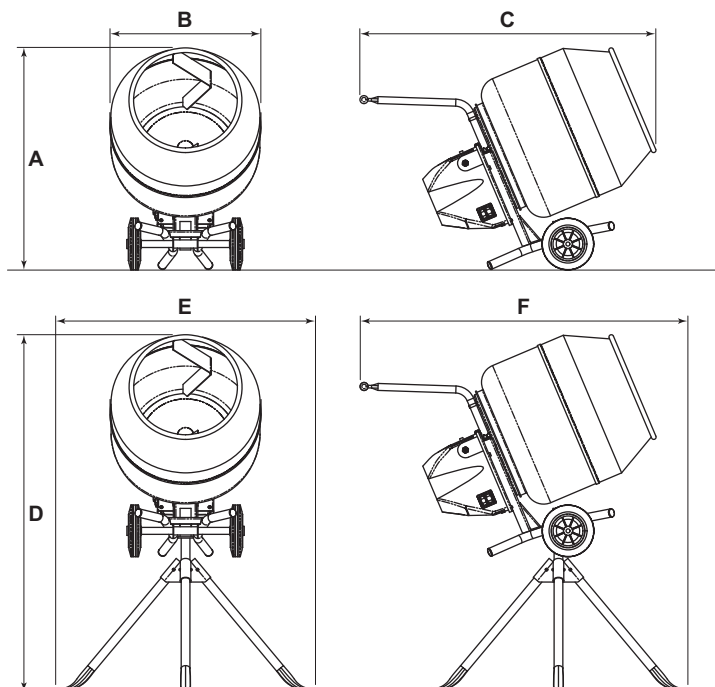
SCHOONMAKEN

Veeg materiaal dat aan de buitenkant zit eraf. Gebruik GEEN benzine, terpentijn, vernis of verfverdunder, vloeistoffen voor chemisch reinigen of soortgelijke producten. Kom met vloeistoffen nooit in de buurt van de verbrandingsmotor/elektromotor. Maak de trommel aan de binnenkant schoon met 1-duims grind en met water. Gebruik hiervoor GEEN bakstenen of iets dergelijks, want dan beschadigt u de trommel.



- ⚠ Zorg dat u de stekker van het verlengkabel altijd uit de contactdoos trekt, voordat u de motorkap opent.
- ⚠ Eventuele onderhouds- en reparatiewerkzaamheden aan de elektrische componenten, moeten door een professionele elektricien worden uitgevoerd.

GB	Technical Data / Caracteristiques Techniques	F
E	Datos Techicos / Dados Técnicos	P
NL	Technische Gegevens	



Mixer Model	Modèle de la bétonnière	Modelo de Hormigonera	Modelo de betoneira	Model Mixer	MINI 130
Overall Dimensions	Dimensions hors tout	Dimensiones Exteriores	Dimensões totais	Globale Afmetingen	
A - Height (Off Stand)	A - Hauteur (hors support)	A - Altura (sin caballete)	A - Altura (fora do suporte)	A - Hoogte (zonder standaard)	860mm
B - Width (Off Stand)	B - Largeur (hors support)	B - Anchure (sin caballete)	B - Largura (fora do suporte)	B - Breedte (zonder standaard)	580mm
C - Length (Off Stand)	C - Longueur (hors support)	C - Longitud (sin caballete)	C - Compriment (fora do suporte)	C - Lengte (zonder standaard)	1140mm
D - Height (On Stand)	D - Hauteur (sur support)	A - Altura (sin caballete)	D - Altura (no suporte)	D - Hoogte (op standaard)	1380mm
E - Width (On Stand)	E - Largeur (sur support)	B - Anchure (sin caballete)	E - Largura (no suporte)	E - Breedte (op standaard)	1000mm
F - Length (On Stand)	F - Longueur (sur support)	C - Longitud (sin caballete)	F - Compriment (no suporte)	F - Lengte (op standaard)	1270mm



Technical Data / Caracteristiques Techniques

Datos Técnicos / Dados Técnicos

Technische Gegevens

(GB)	(F)	(E)	(P)	(NL)	230V 50Hz	230V 60Hz
Unladen Weight - Electric Maximum Drum Capacity Maximum Mixing Capacity Drum speed (RPM)	Poids à vide - électrique Capacité maxi: tambour Capacité maxi: malaxage Vitesse du tambour (tr/min)	Peso sin carga Capacidad máx. del tambor Capacidad máx. de mezclado Velocidad del tambor (RPM)	Peso Descarregada - Eléctrica Capacidade Máxima do Tambor Capacidade Máxima de Mistura Velocidade do tambor (RPM)	Leeg gewicht - Elektrisch Maximale inhoud trommel Maximale menghoeveelheid Draaisnelheid trommel (t.p.m.)	48 kg 130 ltr 90 ltr 28	57 kg 136 ltr 90 ltr 24
Electric Equipment Nominal Voltage Nominal Current Nominal Power Current Frequency Motor R.P.M. Protective System Power Consumption Sound Power Level	Equipement électrique Tension nominale Courant nominal Puissance nominale Fréquence de courant Régime du moteur (tr/min) Système de protection Consommation d'énergie Niveau de puissance sonore	Equipo eléctrico Tensión nominal Corriente nominal Potencia nominal Frecuencia RPM del motor Sistema de protección Consumo de energía Nivel de potencia acústica	Equipamento Eléctrico Tensão Nominal Corrente Nominal Potência Nominal Frequência da Corrente RPM do Motor Sistema de Proteção Consumo de Energia Nível de potência de som	Elektrische uitrusting Nominale spanning Nominale stroom Nominale vermogen Netfrequentie Mototoerental Beschermingsklasse Energieverbruik Gemeten geluidssterkteniveau	230v 2 amp 0,45 kw 50 Hz 2850 IP45 450 Watts 73dB(A)	230v 2,2 amp 0,35 kw 60 Hz 1630 IP45 450 Watts 73dB(A)



BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT

ALTRAD BELLE

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB
Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: sales@altrad-belle.com
www.Altrad-Belle.com

EU IMPORTER ADDRESS

ADRESSE DE L'IMPORTATEUR - DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR - ENDEREÇO DO IMPORTADOR - ADRES IMPORTEUR
IMPORTÖRENS ADRESSE - IMPORTEUR ADRESSE - INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE - IMPORTÖRENS ADRESS - IMPORTÖRADRESSE
MAAHANTUOJIAN OSOITE - ADRES IMPORTERA - IMPORTUJA AADRESS - IMPORTÉTÁJA ADRESE - IMPORTUOTOJO ADRESAS
ADRESA DOVOZCE - ADRESA IMPORTATORULUI - IMPORTÓR CÍME - ADRESA UVOZNIKA - ÍTHALATÇI ADRESI - ADRESA DOVOZCU

ALTRAD (Group Holding)

125, Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France
Tel. +33 (0) 4 67 50 53 66 - Email: admin@altrad.com
www.altrad.com